Apuntes sobre el

Vocabulario Popular Chiricano

por Roberto Jaén y Jaén

Al hacer un estudio profundo sobre el español en la República de Panamá, habrá que reservar un capítulo aparte para la provincia de Chiriquí. Todavía en la actualidad, la provincia se encuentra un tanto distanciada del resto de la República a pesar de que han mejorado notablemente las vías de comunicación. Anteriormente el aislamiento era mayor. Por tal motivo, no es de extrañar que el español en estas regiones no se ha desenvuelto al igual que en otras provincias del país.

Está por estudiarse la implantación del idioma español en esta provincia del Valle de la Luna. Espera, igualmente, la dedicación de los estudiosos todo lo relacionado con el desenvolvimiento del idioma español traído por el conquistador. No se ha hecho ningún estudio sobre el estado actual del idioma español hablado por los chiricanos en el momento presente.

Con delicia se oye hablar al campesino chiricano que conserva vocabulario, expresiones y tratamiento del tiempo de la colonia. Muchas veces los arcaísmos son juzgados ligeramente como fruto de la invención y la ignorancia. **Atrasmano**, de otra **laya, columbrar, asina, ansina**, el uso del **vos** y sus correspondientes formas verbales como **querei, tenei, sabei**, etc.; las forma **vide, truje, mesmo**; la aspiración de la h en voces como **jilo, jacer, jumo, jacha, joyo, jartar**, etc.... son ejemplos de lo antes afirmado.

El indio guaymí que recibe en Chiriquí el nombre de **cholo** (término aplicado al campesino en otras provincias) conserva su dialecto, o mejor dicho sus dialectos (son varios) de los cuales parece sentirse avergonzado. Sumamente descuidado ha quedado, en cuanto a esto se refiere, el lenguaje usado por los indios del Occidente panameño. Está por investigarse qué dialectos indígenas se han hablado en esta región. Esto serviría de pauta para el estudio de los dialectos que hablan en la actualidad los últimos restos de la civilización autóctona. Un dato curioso: los guaymíes llaman **Guaraní** un río chiricano; no tenemos especialistas en lenguas indígenas para que nos digan las conclusiones que pueden seguirse de la coincidencia de este nombre con el usado muy al sur de este continente.

En la actualidad son conocidas por el chiricano varias expresiones y palabras guaymíes que incluso usa en su conversación corriente, recuérdese: **ñatore may** (muy bien, gracias), **ñagare** (nada, no), **meriche coin** (muy bonita), **comuniyó** (cómo estás) etc. Por el contrario el guaymí ha incorporado a su dialecto voces castellanas como: **regidor, tata, mama, coolebra** (culebra), **bato** (pato), **aró** (arroz), **cabé** (café) .....Ya tenemos aquí otro campo de investigación: influencia recíproca entre el español y el guaymí.

Los regionalismos panameños habrá que dividirlos en chiricanismos y los usados en el resto de la República. Tan sólo nombro algunos términos que podemos considerar como regionalismos propios de Chiriquí: **motor** (tren), **jobito** (ciruela) **ciruela** y **cirgüela** (el fruto que en otras regiones conocen con el nombre anglicado mangostín), **concho** (concolón), **boboré** (frutas gemelas), **cuajao** (nombre del juego de niños de "bolas" de cristal), **buringa, cutriñón, coscusa, cuecha, pelusa**, etc.

ANGLICISMOS.

En anglicismo en Chiriquí es, lo mismo que en el resto de la República, una de los notas características del idioma hablado. Sin embargo hay que decir en abono de los chiricanos, que constituyen una de las provincias que más refractaria ha sido a la invasión del inglés.

Aquí llega el anglicismo, ante todo, en boca de las personas que vienen de la capital o de Colón; algunas veces reciben carta de adaptación.

En las provincias centrales y en las ciudades canaleras están en boga muchos anglicismos que en Chiriquí son desconocidos.

Para denominar el automóvil y sus partes existe un extenso vocabulario anglicado: **carro** se usa más que automóvil; **troc; breque** es casi universalmente usado, reservando **freno** para el de las caballerías; **flat** es la palabra general para significar llanta desinflada; **parquear** por estacionar. Observemos que aun en la terminología automovilística en Chiriquí se usan menos anglicismos que en otras regiones de la república.

Otra fuente de anglicismos lo constituyen los deportes. La radio se encarga de popularizarlos; no son raros los que piensan que son insustituibles. La mayor parte de los anglicismos que usan los jóvenes y niños de pueblos y campos pertenecen al grupos de anglicismos deportivos.

Otros anglicismos usados en Chiriquí: **guachimán, queic, chance, tiquete, greifrut, deisi, norsa, lonche, bebi, suiche, suéter**.....

TOPONIMIA:

En la toponimia chiricana no se nota, como en la de otras regiones un predominio de nombres indígenas. Aquí domina el nombre de origen español. Posiblemente se deba esto a cincunstancias históricas: el indio se retiró a las montañas y el pueblo conquistador tuvo poco contacto con la raza autóctona.

El español era muy religioso, nada de extraño que al poner los nombres a lugares dejara una muestra de esa religiosidad. Apréciese en esta enumeración que dista mucho de ser completa: Nuestra Señora de Los **Remedios, Concepción**, San José

(Siga a la página 42)

TEATROS

PLAZA Y ALCAZAR

DAVID

LECHERIAS UNIDAS, S. A.

Contribuye al desarrollo de nuestra Provincia aumentando su producción.

Tel.: 5-2881 DAVID Aptdo. 79

Vidas Ejemplares

Félix Olivares C.

Escriben

Doctor José Travieso

Doctora Briseida Miranda de Travieso

CAPITULO III

(conclusión)

SU CONTRIBUCION A ESTRECHAR LAZOS DE UNION Y ACERCAMIENTO ESPIRITUAL ENTRE LOS PUEBLOS HERMANOS.

En las noches bellas y calladas de esta ciudad plácida y tranquila, noches hechas para soñar, noches de luna envueltas en luz y sombras, a la sombra altiva y silenciosa del Barú, en esas noches, unas tras otras, nuestro personaje inolvidable laboró intensamente.

Ordenaba su trabajo, escribía para periódicos y revistas, escribía para sus amigos y para sus ex-discípulos que más que amigos eran sus hijos espirituales. Sostenía una copiosa correspondencia y nunca olvidó una fecha, dejó de aprovechar una ocasión o prodigar una atención a los que dispensaba su amistad.

Ordenado y metódico, todo lo anotaba y clasificaba, sus libros de recortes de revistas y periódicos, sus libretas de anotaciones, sus colecciones bellamente clasificadas, su inquietud espiritual, su capacidad para el trabajo, hicieron que su labor se transformara en caudal de amor y acercamiento espiritual entre pueblos hermanos.

Su cultura era vasta y la fue adquiriendo cada día en su bregar de visionario. Escribía mucho, a todas partes, a todos los hombres. Se relacionó con los educadores y unió a los estudiantes de nuestra América. El iniciaba y mantenía correspondencia con profesores de distintos países y esas amistades hechas a través del mar y la distancia fueron firmes, inconmovibles. Y es que las cartas de Don Félix estaban llenas de interés, de amor, de franca y sincera amistad que se ofrecía espontáneamente.

A través de estas cartas de intercambio cultural y espiritual entre profesores, pedía y le eran enviadas relaciones de alumnos de ambos sexos de esos planteles, con sus direcciones, que él distribuía entre sus alumnos de David, y de esta manera se iniciaba entre la juventud chiricana y la de otros países de nuestra América una amistad firme y duradera, un intercambio de ideas de inapreciable valor.

Y así en las noches bellas y calladas de esta ciudad plácida y tranquila, escribía Don Félix sus cartas, que eran heraldos de amistad y buena voluntad. Quería y lo logró que se conociera el estado de la pedagogía y el adelanto cultural de este país, para ello sacrificó sus ingresos, y junto a la carta enviaba el libro, la revista, la postal. Así era Don Félix, en el silencio de su modestia fue embajador anónimo del acervo cultural panameño a través del continente americano.

DISTINCION QUE RECIBIO. SU VIAJE A COSTA RICA

El continuo afán de Don Félix por acercar hombres, unir ideales, hizo que patrias distantes se consideraran bajo un mismo suelo, bajo un mismo cielo. Así llegó a sus manos la distinción de ser invitado de honor, para concurrir en calidad de observador, al Congreso Pedagógico que debía celebrarse en San José de Costa Rica el 26 de septiembre de 1934 y que tendría por sede el Teatro Nacional de esa nación hermana.

El Ministerio de Educación lo designó para representar al Magisterio Panameño en tan destacado evento educativo y en el acto de apertura del Congreso la Junta organizadora lo declara Huésped de Honor y lo invita a sentarse en el estrado.

Y aquel evento educativo es marco adecuado donde se destaca y brilla por su conocimiento y dominio de la materia que se debate. Es agasajado y distinguido. Se le entregan mensajes de confraternidad para el magisterio panameño, que recibe de manos de Doña Graciela Rojas de González, Presidenta del Congreso de Maestros. La Asociación Nacional de Inspectores y Visitadores Escolares, le ofreció en la sesión inaugural un respetuoso saludo y el mensaje de su cariño y admiración. Tuvo calor de hogar y atenciones de hermano al hospedarse en la residencia de Don Eduardo Zamora, Profesor y Secretario del Liceo de Costa Rica, allí recibió las comisiones que lo visitaron. Entre los homenajes recibidos figuran una pieza musical compuesta en su honor y una bandera que le fue entregada, para que así guardara siempre un recuerdo del cariño y la hospitalidad costarricense.

En una de las sesiones del Congreso Don Félix hizo entrega de una suma de dinero donada por el Club Rotario de David del cual era fundador y miembro distinguido, como contribución de esa sociedad para la restauración de la estatua de Don Mauro Fernández, reformador de la enseñanza en Costa Rica.

Y queriendo honrar a uno de los más insignes educadores de esa nación hizo un viaje a Heredia y colocó una corona de flores en nombre del magisterio chiricano, en la tumba de Omar Dengo.

Trece días estuvo Don Félix en Costa Rica, donde cultivó hondas y sinceras simpatías, tanto personales, como para Chiriquí y sus centros educacionales.

A despedirlo, acudieron lo más selecto de su intelectualidad, lo más distinguido de su juventud.

A su regreso, David entero lo recibió entre felicitaciones y abrazos. Su misión tuvo el más completo y rotundo éxito. Todo el alumnado estaba presente, la Normal Rural, la Escuela República de Francia, la Escuela República de Brasil estaban representadas por las profesoras Enriqueta de Contreras y Gilda María Araúz.

Refiriéndose al Congreso Pedagógico celebrado en San José de Costa Rica dijo Don Félix: El Congreso ha sido un torneo que habla muy alto de la cultura y el interés por los problemas educacionales.

Posteriormente en el año de 1937 Don Félix fue invitado de honor a la Tercera Conferencia Interamericana de Educación que se celebró en el mes de Agosto en la ciudad de México. Pero sus múltiples ocupaciones le impidieron concurrir.

LOS INTELECTUALES QUE LE CONOCIERON ESCRIBEN SOBRE DON FELIX OLIVARES C.

—*Abelardo Flores, Profesor del Instituto de Quito, Ecuador*— "El Señor Félix Olivares C. es un pedagogo que honra a su Patria en el Exterior, en punto a la Cultura y muy especialmente en la obra educativa que reciben sus educandos".

—*Francisco Luarca de Costa Rica*— "Y cuando un hombre como don Félix Olivares C. hace labor de extensión cultural, uno le aplaude y le señala como ejemplo digno de imitar. Yo

(Siga a la página 44)

"EMPRESAS ELECTRICAS DE CHIRIQUI, S. A."

"COMUNICACIONES, S. A."

Dos nombres y un solo propósito.

SERVIR A LA COMUNIDAD

Calidoscopio

Ofelia Osorio de Navarro

Hay una gran preocupación en el país entero:
La delincuencia y la insubordinación infantil.

Los jóvenes eran magníficos y de la noche a la mañana, se han convertido en figuras del infierno. Le ha caído a la adolescencia panameña una peste terrible, producida por un virus desconocido. Se reunen congresos de notables, con educadores y padres de familia para tomar medidas preventivas, porque los jóvenes hablan a gritos, fuman canyac, toman bebidas alcohólicas, roban y lo peor es que están contagiando lastimosamente a los padres, quienes han comenzado a llegar tarde al hogar, a desconocer la responsabilidad de esta institución, a desautorizar a la madre con malos tratos y blasfemas de todo color; a su vez la madre ha aprendido a defenderse contestando en forma más fuerte y para ello se vale de todo término soez conocido, "...porque lo que es a mí, no me grita nadie..", y así a gritos mantiene la unidad de su hogar.

Los jóvenes fueron al archivo familiar y desenterraron toda historia dudosa de sus antepasados y la de los amigos de sus padres y se la vocean en los recreos escolares. Estos jóvenes han debido ser amamantados con dinamita, pues cuando tratan de hablar vomitan una bomba atómica. Sobre los problemas sexuales, tienen ideas que aterran. Nadie sabe de donde han sacado tanto descaro, porque hay que dar por descontado, que en el hogar no ha habido promiscuidad; se esperaba que los problemas de la adolescencia fuesen llegando naturalmente como lo ha dispuesto la naturaleza, para luego ser encauzados sabiamente por los padres.

¿Dónde leerá tanta procacidad, si los libros se le han seleccionado con sumo cuidado y de dónde sacará tanta crueldad, si la prensa que llega a la casa con las noticias nacionales y extranjeras, está limpia de casos de robo, de atropellos y de aberraciones propias de degenerados? —Las películas? ¡No! ...son educativas nada más.—En su casa no se brinda aguardiente ni se fuma, de dónde habrá inventado tomar licor y cerveza y llamarla "pan líquido" y llevar constantemente un cigarrillo en la boca? —¿Por qué trata al maestro como si éste fuese un pelele a quien él puede vapulear, si en su casa los padres siempre se han referido al educador de sus hijos con toda clase de respeto? —¿Por qué blasfema, si va a Misa todos los domingos acompañado de sus padres, si recibe en el hogar clases de buenas maneras para comportarse en sociedad? ¿Por qué se conducen como primitivos y sus bailes parecen danzas de caníbales? —¿De dónde ha inventado que la única manera de prosperar es comprando lotería? ...Nada de abrir una cuentesita de ahorro en el banco local... ¿Para qué? "...el día que me saque la lotería lo tengo todo sin esfuerzo...".

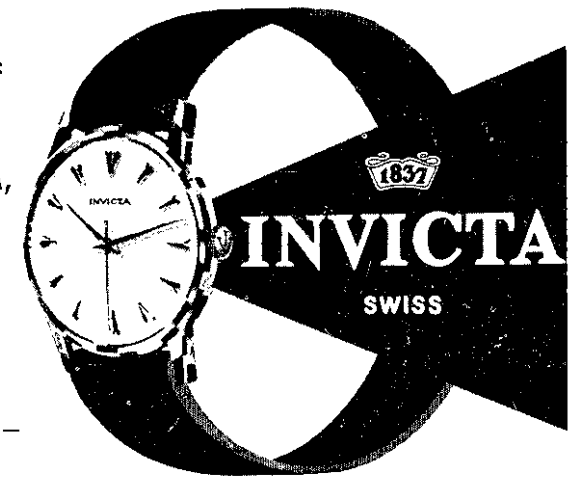
Indudablemente que estos jóvenes están enfermos, hay que aislarlos y sobre todo hacer escarmientos, porque usted hila delgado y no encuentra la causa de extraños procederes. Además no hay que perder de vista que los jóvenes fundaron los garitos y las casas de prostitución y dejaron las puertas abiertas para que entraran los padres... quienes piden socorro!!!.. "Dios mío, ¿dónde estás? ¿Qué he hecho para que me hayas enviado estos abortos del infierno por hijos? ¿Qué he hecho para que me castigues de este modo?"... y entonces, DIOS ARRUGA EL CEÑO; PERO LUEGO, SONRIE BONACHONAMENTE.

FERROCARRIL NACIONAL
DE CHIRIQUI
AL SERVICIO
DE LA
PROVINCIA CHIRICANA

FARMACIAS
GONZALEZ REVILLA
David, R. de P.
"Farmacia y Droguería"
Frente al Parque de Cervantes
Teléfono: 5-2120
"Farmacia del Mercado"
Frente al Mercado Público
Teléfono: 5-2020

BANCO NACIONAL
DE PANAMA
SUCURSAL DE DAVID
Con Servicio Bancario en General
AGENCIAS EN BUGABA Y BOQUETE

Distribuidor:
PABLO LAMBOGLIA, S. A.
Tel. 5-2228
Aptdo. 268
DAVID
— CHIRIQUI —



FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047 Concepción

Constructora Chiricana, S. A.

UN FACTOR DETERMINANTE
EN EL PROGRESO DE CHIRIQUI.

EL MAS EXTENSO SURTIDO
DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

Teléfono 5-2292 Apartado 27

DAVID, CHIRIQUI, R. de P.

le interrogo por sentir las vibraciones de su fe tramontando las sierras, que viajan a lo largo de nuestro Continente. Y descubro que el Maestro chiricano siente y vive la inquietud de los hombres de visión altísima".

—*Editorial del "Nuevo Día" de Costa Rica*— "Le dijo la realidad: No sueñes ...pero Don Félix Olivares ha leído El Quijote y aprendió en el loco manchego, que el mundo marcha porque hay locos, es decir soñadores. Los maestros incapaces de sueños altos, de locuras grandes, podrán ser enseñadores y hasta enseñadores de primer orden... jamás forjadores de hombres.

Y porque es América la tierra de lo grande y de lo fuerte, se entregó Don Félix Olivares C. con tesón a modelar hombres. Y esto lo ha palpado este Diario, él conoce del contingente que aporta cada año a la enseñanza verdadera".

—*Diario de El Salvador*— "El profesor anónimo para nuestra indiferencia sin alharacas y sin personalismos de ninguna clase que ha vinculado enormemente el nombre de Panamá al de El Salvador".

EL TESORO DE DON FELIX: SUS COLECCIONES

Nunca tuvo dinero Don Félix, no fue rico en bienes materiales, pero de espíritu selecto, soñador, idealista, formó un tesoro inapreciable con el material que fue acumulando, siempre a la disposición de cuantos le trataron.

Conocía el valor de cada cosa, sabía apreciar y valorar un artículo, un cuadro, una fotografía, una noticia, un relato. Conocía el valor del tiempo y aprovechaba los segundos. Tenía libretas de recortes de periódicos con temas de interés, con noticias. Su colección de temas pedagógicos, históricos, geográficos y de toda índole era muy extensa. Sus compañeros y sus alumnos lo sabían y era cosa diaria acudir a Don Félix en busca de ayuda cuando faltaba un dato, una fecha, una fotografía, un dibujo, allí acudían en la seguridad de encontrarlo.

Su colección de sellos era bastante numerosa y ordenada, así como la de monedas de distintos países. La filatelia y la numismática le atraían y fueron para él fuente de conocimientos. En su colección de monedas tenía una completa de Cuba, que colocada en una base de madera formaba un plano inclinado.

Coleccionaba piezas arqueológicas y llegó a poseer algunas de valor. Su colección de mariposas era de admirar pues contenía bellísimos ejemplares y fue muy admirada.

Se deleitaba enseñando a sus compañeros, amigos y alumnos sus colecciones, su tesoro, producto de su esfuerzo, constancia y perseverancia.

SUS BODAS DE PLATA CON LA ENSEÑANZA

Y en el amanecer de cada día, a través de los años, sus alumnos siempre estuvieron pendientes de sus explicaciones, de sus consejos. Y los que fueron pasando a su vera en cada mañana, se llevaron junto con el bagaje de sus conocimientos y su formación moral y espiritual, un sentimiento de hondo cariño, de sincera devoción para el profesor que en cada amanecer les dió junto con la enseñanza lo mejor de su propia vida.

Pasaron los años y se acercaba el día en que cumpliría Don Félix sus veinticinco años de maestro, es decir sus Bodas de Plata con la Enseñanza. Un numeroso grupo de ex-alumnos consideró llegado el momento de honrar y tratar de recompensar espiritualmente al querido y abnegado profesor.

Asumieron la dirección y responsabilidad del homenaje los señores Manuel Jaramillo, Miguel Concepción, Zoraida Anguizola, Briseida Miranda y Julia Miranda de Guevara. La idea fue acogida con gran simpatía y movió a todos los planteles a secundarles y cooperar al mayor éxito del gran homenaje que se preparaba.

El día 3 de diciembre de 1941, el teatro abrió sus puertas para dicha celebración, y esa noche fue extraordinario el número de personas congregadas en el lugar, materialmente no se cabía en el recinto. Allí estaban representadas todas las clases sociales, las principales autoridades de David y de la Provincia junto a los alumnos y ex-alumnos que formaban legión. Una medalla le fue colocada sobre el pecho y estalló una estruendosa y calurosa ovación. Fue un acto de reconocimiento al mérito indiscutible de este Maestro de Maestros y de los mejores actos culturales celebrados en David.

Fue conmovedor, emotivo el agasajo, fue una demostración palpable de que la labor que realizó estaba allí en forma de hombres y mujeres que supieron de sus desvelos y le agradecían su esfuerzo y dedicación. Regalos en profusión, abrazos, felicitaciones, de tantos y tantos alumnos y ex-alumnos y junto a

(Siga a página 47)

R A P S A

VUELA DIARIAMENTE A PANAMA

SALIENDO DE DAVID A LAS 5:45 p.m.

AGENTE EN BOQUETE
JULIA DE CARREIRA
Teléfonos: 5188 y 5012

AGENTE EN LA CONCEPCION
SAID DIAZ
CASA AGROPECUARIA Tel. 6070

AGENTE EN PTO. ARMUELLES
RAMON GRANADOS (hijo)
Teléfono 7366

OFICINA EN DAVID Tels.: 5-2251 y 5-2458 AEROPUERTO Tel.: 5-2779

REPRESENTANTE EN CHIRIQUI

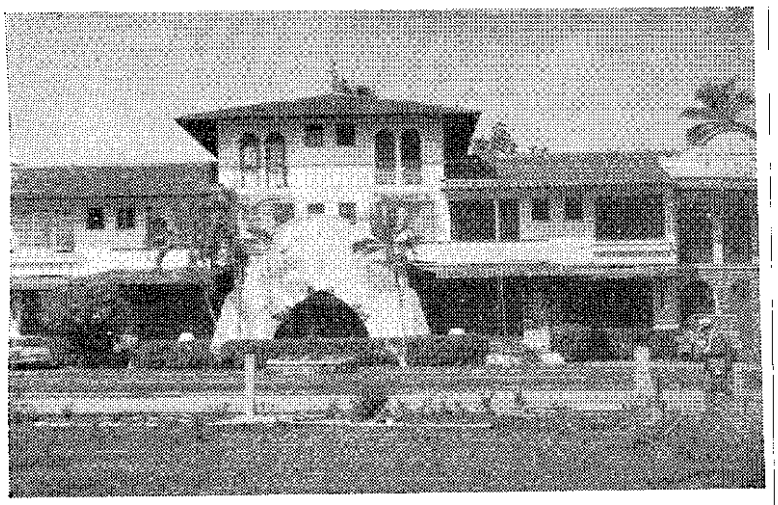
Lic. Olmedo Miranda

Ofic. Tel.: 5-2900 Res. Tel.: 5-2986

HOTEL NACIONAL DE DAVID

DAVID, CHIRIQUI.

Su casa fuera de su casa.



Todos los cuartos con baño privado, teléfono y aire acondicionado
—Cocina Internacional—
—Cantina con Aire Acondicionado—

All rooms with private bath, telephone and air conditioned
—Internacional Cuisine—
—Air Conditioned Bar—

YOUR HOME AWAY FROM HOME

Tel.: 2223/26 Aptdo.: 37-B

ALMACEN OSORIO, S. A.

Avenida 3 de Noviembre Nc 5355

Oscar Osorio

Presidente

Al Servicio de la Provincia
Chiricana por tres Generaciones

- Ferretería en General
- Materiales de Construcción
- Artículos para el Hogar
- y todo lo que necesite para su Finca.

VENTAS al CONTADO, a PLAZO y por CLUB

Tels: 5-2684 — 5-2563 — DAVID — Aptdo. 28

Buen Humor

DESPUES DE LA FERIA

Dos amigos se encuentran y uno le dice al otro:

—Te felicito, he sabido que tu toro ganó el tercer premio.

El otro lo mira con cara de disgusto.

—Y no te dijeron también que solamente... se presentaron tres animales?

★

NO ES LO MISMO

Un padre intenta explicar a su hijo cómo un kilo de plomo pesa lo mismo que un kilo de plumas; pero el niño se niega a reconocer esta verdad y se atreve a decir a su padre que "eso va contra la razón".

—Demuéstrame que tienes tú la razón! —le dice el padre.

—Verás —réplica el niño— Tú te pones debajo de la ventana de mi cuarto y yo, desde la ventana, te tiraré a la cabeza primero un kilo de plumas y luego un kilo de plomo... ¡A ver si te da lo mismo!

★

CURSO DE ANATOMIA

En una Comedia cuando el actor cómico que incidentalmente hace de picador, se cae del caballo y sale a escena en brazos de dos amigos, dice un personaje:

—Qué ha sido?

Y otro responde:

—Fractura del húmero!

El actor encargado de decir esta parte, le pregunta al director:

—Dígame usted, señor Director. ¿Qué es el húmero?

—Hombre ,eso lo sabe todo el mundo: ¡el húmero es el caballo!

★

QUE VUELVAN MAÑANA

Aquel caballero tenía un genio terrible. Cuando se encerraba en su despacho no permitía que nadie lo molestara.

Una noche, la criada llamó nerviosamente a la puerta.

—Es que nunca me han de dejar en paz! —y más que voz era un grito—.

¿No te he dicho que NO quiero recibir a nadie...?

—Pero señor... hay unos caballeros...

—¡Basta! Dí que vuelvan mañana...

—Dispense señor... pero dicen que no pueden esperar hasta mañana...

—¡Pues que no vuelvan...!

—Es que es preciso que entren inmediatamente.

—¿Pero... quiénes son esos caballeros...?

—Los bomberos... Hace media hora que hay fuego en la casa.

COSAS DE NIÑOS

—Mamá, el termómetro ha bajado...

—¿Cuánto Pepito?

—Tres pisos. Se me cayó del balcón a la calle.

★

—Mamá, ¿pasó ya la hora de ir al colegio?

—Sí, Carlitos.

—Entonces me puedo levantar. Sabes? Me siento mucho mejor...

★

En el Colegio, la maestra examina a Pedrito.

—Cuando yo digo "fui bella" es un tiempo pasado. Cuando yo digo "yo soy bella", ...¿qué es?

Pedrito la mira muy serio y dice...

—Debo decirlo...? pues eso es una mentira!

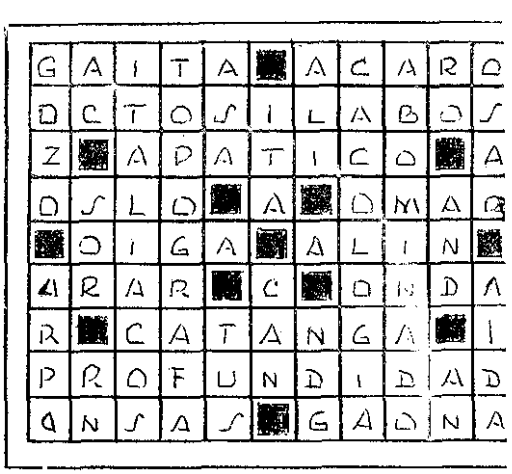
★

LO MEJOR DE LO MEJOR

—Blasonan ustedes del mejor servicio, y he sabido que en la cocina trabaja un ladrón de cajas fuertes...

—¡Cierto, señora! Le hemos contratado para abrir las ostras.

(Solución de la página 34)



LA
CASITA
BLANCA

El sitio
más popular
en DAVID

Tel.: 5-2716 Aptdo. 28

DAVID

En el
ALMACEN
JUANITA

encuentra
usted
siempre
Exclusividades de Lujo
a BAJO COSTO

Tel : 5-2597 DAVID-CHIRIQUI

esto el reconocimiento de una sociedad que sabía apreciar su gran labor educativa.

Telegramas de todo el país, llamadas telefónicas, cartas, tarjetas, llenaron de emoción al gran educador que pudo estar satisfecho de su obra, pues era grande la cosecha ganada en afectos y la Nación se había nutrido con una juventud modelo de civismo, cultura y dignidad.

DIRECTOR DE LA ESCUELA SECUNDARIA DE DAVID

Al comenzar el Curso de 1943, fue nombrado Don Félix Olivares, para ocupar el cargo de Director de la Escuela Secundaria de David. Llegaba a ocupar una posición desde la cual beneficiaría grandemente a la enseñanza con el beneplácito de una comunidad que conocía de sus grandes méritos. Desde este momento continuó su obra, ahora con mayor tesón, con mayor empeño, con renovado entusiasmo.

No dejó pasar fecha ni ocasión que no aprovechara para hacer una señalada celebración de las mismas, sacando todo el provecho que para sus educandos pudiera representar el acto realizado.

Siempre colaboró en periódicos y revistas y sus artículos fueron fuente de enseñanza, faro y guía de juventudes, por sus claros conceptos, certeros pensamientos. Maestro de maestros, no fue el aula círculo estrecho donde su proyección era limitada. Su época se llenó con su espíritu creador, estaba en la esencia de cada cosa de cada acto, de cada realización.

NUESTRO PERSONAJE INOLVIDABLE. ALGUNOS DE SUS PENSAMIENTOS

Podríamos decir que Don Féix fue nuestro personaje inolvidable. Sus pensamientos eran firmes como nuestras montañas, tenían la claridad de nuestro sol, la pureza de nuestro cielo.

Sobre la libertad, que ayer como hoy, defendemos a costa de nuestra propia vida escribía: *"Cuántas veces nuestra imaginación se ha preocupado pensando en esa Libertad que crea naciones y que eleva al individuo, que lo hace responsable, porque reconoce en él la personalidad del hombre, en esa Libertad que se presta a veces para las más erróneas interpretaciones de su significado.*

A los Centinelas del Valle, es decir a los maestros en ejercicio, que salían de la Escuela Normal Rural les decía: *"Renovad diariamente en vuestros corazones los nobles sentimientos de amor a Dios y amor a vuestros semejantes"*.

Sobre nuestra América, hoy estremecida por luchas ambiciones y doctrinas extrañas escribió: *"Hoy más que nunca es necesario levantar los ojos para mirar más allá de las fronteras de cada una de nuestras pequeñas y grandes repúblicas. Hoy es más que nunca, necesaria la unión"*.

Sobre el maestro, símbolo del desinterés, abnegación y sacrificio dijo: *"El maestro no va a la guerra y sin embargo es quien imprime la mentalidad de paz o de violencia en la juventud. El primer deber del maestro es por eso cultivar su espíritu, elevar su nivel moral, fortalecer su personalidad"*.

Pensamientos que hoy como nunca, es necesario recordar y practicar.

EL DIA DE LA VICTORIA SU ULTIMO DESFILE

Amanece el cielo nublado, la lluvia es fría, fina pertinaz. La ciudad se despereza y, a pesar de la lluvia que cae como hilos de plata, comienza a moverse cual colmena inquieta. Hay una sonrisa a flor de labios y brillo de alegría en los ojos de cada ciudadano.

A medida que avanza la mañana, las cosas parecen animarse y la población se llena de ruidos. La Escuela Secundaria de David está en la calle. Banderas multicolores de las naciones aliadas que ganaron la guerra flotan en el aire desafiando la lluvia menuda, fría y pertinaz, lucen como orgullosas de su destino.

Un maestro, soñador de quimeras y realizador de ideales, marcha al frente dirigiendo el desfile, con tanto entusiasmo como seguro de sí mismo. Muchas veces, las anchas calles de nuestro David, lo han visto pasar, es el mismo de siempre desplegando al frente de su escuela el mismo vigor. Van en el desfile, alegre y sonoro, las autoridades, las entidades cívicas, las instituciones religiosas, los demás planteles, el pueblo en masa. Hay repiques de campanas y alegría en las aulas. Hay una esperanza en cada corazón y tal parece que al fin una estrella de paz brilla para anunciar a la humanidad que ha cesado el sacrificio.

Y el pueblo de David, lo ve pasar como otras veces por sus anchas calles, bajo la lluvia fría, fina y pertinaz. Don Félix Olivares C., la figura más conocida y quizás más querida de cuantas desfilaron, saluda y sonríe en el desfile de la Victoria. Una vez más su entusiasmo ha contribuido a la mejor realización de un acto cívico.

SU ULTIMA CITA CON EL DEBER

Fue en este David querido, en un día de ayer. Un hombre vigoroso y fuerte, en cuyos cabellos asomaban algunas canas, se levantó como siempre con el alba y aquella mañana como de costumbre, se disponía a cumplir con su deber. Quizás... si en ese momento soñaba con una nueva actividad, con una buena obra a realizar. Pero el Destino que traza y marca rumbos, siempre tan desconocido como incierto, había señalado cruelmente esa mañana, tan igual y tan diferente a otras tantas en su vida.

Don Félix se sintió mal y pronto su estado fue de suma gravedad. Fue un día tenso, angustioso, propio para pedir a Dios y confiar en sus designios. Todo fue inútil. El día pasó lento, pesado, lleno de tristeza. Era el 17 de agosto de 1945, cuando a la edad de 45 años, fallecía en plena actividad, cuando tanto se esperaba de su inteligencia y laboriosidad. Murió como había vivido, en plena lucha, siempre tratando de hacer de su escuela fragua y altar.

Al día siguiente la ciudad amaneció enlutada y más tarde se cerraron los establecimientos. Tristeza en el alma y dolor en el corazón motivaba la muerte del gran educador.

Redoble de tambores. Flores y coronas en profusión nunca igualada. Lento el desfile desde su hogar al cementerio. El estandarte de la Escuela Secundaria de David al frente, con crespón de luto, seguida por el silencio de sus alumnos. Una tras otra las demás escuelas: Comercio, Madres Franciscanas, Hermanas de la Caridad, y el magisterio de David en pleno. Y el pueblo, ese pueblo que sabe del sufrimiento y del aplauso allí estaba rindiéndole tributo, muchos lloraban al no poder expresar su dolor de otro modo.

En la Iglesia de la Sagrada Familia se hizo alto, y por última vez, estuvo presente en el templo al que nunca faltó en la misa dominical, pues era católico ferviente. La Banda Provincial tocó la marcha fúnebre que le acompañó hasta su última morada.

Y allí en el Cementerio se colocó sobre su ataúd, la tierra del patio de la Escuela Secundaria que en una caja de cristal habían llevado sus alumnos. Tierra que ayudó a cultivar, derramada por aquellos que enseñó a pensar y a soñar.

Despidieron el duelo, Fabio Franceschi, en nombre de una vieja amistad; el joven Sebastián Ríos en nombre de sus colegas, y el Reverendo Padre Domingo Basterra en nombre de la Iglesia de la Sagrada Familia, a la cual acudía a las seis de la mañana todos los domingos, siempre puntual, modesto y callado para cumplir con un deber ineludible, el deber para con Dios.

CULTIVANDO EL RECUERDO LA ESCUELA FELIX OLIVARES C.

Profesores y alumnos, recordaron cómo un mes antes de su muerte, estando de visita en la Escuela Secundaria de David, el Honorable Presidente de la República, Don Enrique A. Jiménez acompañado de algunos Ministros; aprovechó esta ocasión Don Félix Olivares, para pedirle con vehemencia en nombre de más de 200 estudiantes pobres un edificio apropiado para la Escuela, pues de otro modo éstos no podrían continuar sus estudios, pues carecían de medios para trasladarse a la capital. La escuela secundaria de David según sus propias palabras resultaba insuficiente para albergar el crecido número de alumnos que recibía la enseñanza en el mismo. Pocos días después de su muerte visitó el plantel el entonces Ministro de Educación, José Daniel Crespo y el 10 de septiembre de 1945 a menos de un mes de su muerte, se publicó en la Gaceta Oficial de la República la Resolución número 1475 por el cual se denominaba a la Escuela Secundaria de David con el Nombre de "COLEGIO FELIX OLIVARES CONTRERAS".

* * * *

Y esta es la historia de un joven educador, que en el David de ayer, en cada mañana se levantaba con el alba, y en las noches bellas y calladas, envueltas en luz y sombras laboraba intensamente.

Sirva ella, de guía y ejemplo a la juventud de hoy y de mañana.

LIBROS...

experiencia personal que el propio Secretario Duncan debe de haber vivido como educador. De ellas unas fueron puestas en práctica dos años después, como la de preparar nuevos programas, otras quedan aún en espera de ser realizadas, como la descentralización del ramo de educación y la creación de la Junta Mixta para dirigir la educación nacional.

Revalorización de la enseñanza
Méndez Pereira, Secretario de Instrucción Pública

La primera Guerra Mundial había terminado en noviembre de 1918 pero su influencia social y política no alcanzó en Panamá, en forma visible, hasta por 1924. La civilización occidental, tras la sacudida bélica y el consiguiente resquebrajamiento de muchos valores culturales andaba un tanto a ciegas, en busca de nuevos ideales, de nuevos valores de nuevas formas de vida y de expresión, en suma, de una nueva filosofía para sus esperanzas. La evaluación de los viejos principios filosóficos se hacía ahora en un radio internacional, porque la idea de interdependencia de los pueblos había adquirido significado real a través de las experiencias de la Guerra de 1914.

La evaluación del sistema de educación nacional realizado en 1909 fue hecha dentro de los horizontes nacionales. En cambio la iniciada en 1924 presentó ambos caracteres, nacional e internacional. La antigua lucha librada entre la llamada educación práctica y la tendencia idealista se resolvió, en el campo de la educación primaria, más bien a favor de la primera. En un discurso pronunciado en el Aula Máxima del Instituto Nacional Jeptha B. Duncan cita un párrafo de un discurso pronunciado por el Presidente de la República y en la cual el Primer Ciudadano se refiere a la educación. "La educación no consiste en enseñar a la gente, niños y jóvenes, a conocer lo que conocen, geografía y álgebra, aritmética, francés e inglés, álgebra y geometría, física y química, sino en enseñar gente, niños y jóvenes, a conducirse como no saben conducirse, concienzudamente, por el camino más recto, el más corto y el más amplio y el mas seguro". (26).

En ese mismo discurso el Secretario Duncan expresa su propia opinión en la siguiente manera: "...el objetivo que debe perseguir la escuela, estriba, no en pretender llenar la mente del niño de nociones, conceptos y hechos como quien llena un receptaculo cualquiera, sino en cultivar en el alumno una mente independiente, flexible, abierta a todas las ideas y a todas las opiniones; una mente capaz de iniciativa, preparada para pensar de modo individual y de modo cooperativo; una mente, en suma, ampliamente liberalizada".

El nuevo Gobierno inaugurado en Octubre de 1924 llevó a la jefatura del Ramo de Educación a un joven educador, maestro graduado de educación primaria, profesor graduado de la Universidad de Chile, un hombre que ya a esa edad había hecho de la educación el objetivo de su vida. Se trata de Octavio Méndez Pereira.

La llegada de Méndez Pereira a la Secretaría de Instrucción Pública marca una era de re-evaluación y de nuevas directrices en la escuela primaria panameña, y puede señalársela como el final de la primera etapa del desarrollo de la educación primaria nacional, lapso que va de 1903 a 1926. El primer Informe rendido por el nuevo Secretario a la Asamblea Nacional fue el de 1924. Tanto en esta Memoria como en la de 1926 se detalla la nueva filosofía de educación que ha de regir en la educación de Panamá durante los siguientes treinta años. Cada aspecto de la instrucción pública es discutido desde un nuevo punto de vista, de acuerdo con las nuevas ideas económicas, políticas y sociales.

(Continuará).

(26) — Discurso pronunciado por el Sr. Jeptha B. Duncan, Secretario de Instrucción Pública en el Aula Máxima de Instituto Nacional. Panamá, Talleres Gráficos de "El Tiempo" 8 de febrero de 1923 p. 7.

APUNTES SOBRE EL...

de **David, San Lorenzo, San Juan, San Félix, San Carlos,** etc.

El pueblo atiende a diversas circunstancias al escoger el nombre de los sitios. Algunas veces, al parecer, atiende a la vegetación, como en: **Guayabal, El Higo, Aguacatal, Mata del Nance, Almendro, Los Algarrobos, La Pita, Los Naranjos, Caimito, Platanales,** etc.

Otras veces parece que prefiere los nombres de personas o familias que han residido en esos lugares: **Mata del Francés, Jaramillo, Armuelles, Montilla, Lino, Quiteño, Rovira, Quiel,** etc.

En algunas ocasiones se atiende a la configuración geográfica del terreno y surgen nombres como: **Pedregal, Boquete, Las Lomas, Dos Ríos, Volcancito, Bajo Benito, Las Vueltas, Morro de Tinta, Loma Colorada, Cerro Punta.** En este último nombre aparece muy clara la influencia de una sintaxis distinta de la española, de otra manera hubiera sido **Punta del Cerro.** Caso curioso lo constituye un cambio de nombre de hace pocos años.

Los habitantes de **Cantarrana** y de **Camarón** no contentos con sus gentilicios, optaron por cambiar de nombre en **Santa Rosa** y **Santa Marta** respectivamente. Hay un lugar en Chiriquí que se llama **El Flor,** ignoramos la razón de esta concordancia.

Otros nombres españoles en la toponimia chiricana: **Muerto, La Seca, Las Ventanas, Las Paridas, Brazo de Tigre, Mula, Horqueta, Hornito, Tinajas, Tijeras, La Esperanza, Exquisito, La Tranca, Rabo de Puerco, Cantagallo,** etc.

Los nombres de origen indígena, a pesar de no ser muchos, también se encuentran en la provincia..... un recuerdo de las razas primitivas que habitaban estas fértiles campiñas: **Jacú, Tabasará, Chirigagua, Tolé, Gariché, Bágala, Chiriquí, Barú,** etc.

En otra oportunidad haremos observaciones sobre la pronunciación del español en la provincia de Chiriquí. Baste por de pronto decir que la escuela y la radio, hacen que cada día la pronunciación campesina vaya perdiendo más y más terreno.

GUIA PROFESIONAL

Eduardo Domínguez R.

(Abogado)

Tel. 3-4835 PANAMA Aptdo. 118

Lic. Gonzalo Rodríguez Márquez

Calle "A" Norte Nº 5763

Tel: 5-2906 Aptdo. 276

David, Chiriquí

Lic. Catalino Mena H.

CONTADOR PUBLICO AUTORIZADO.

BUFFETE DE NEGOCIOS.

Oficina Chiricana de Servicios Utiles.

Oficina: Calle "B" Norte Nº 5341

DAVID

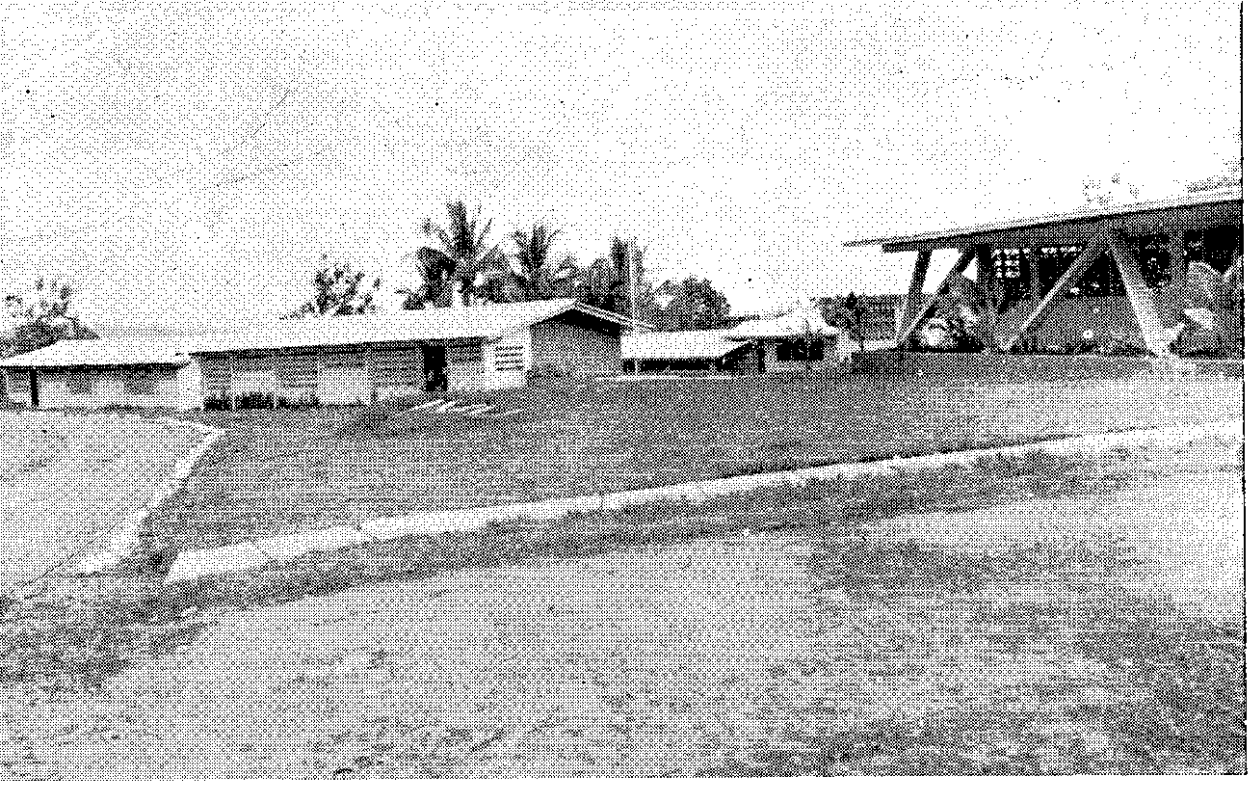
Tel. 5-2054 DAVID Aptdo. 230

Lic. Olmedo D. Miranda

Ave. Cincuentenario Nº 5042

Teléfono 5-2900 Apartado 124

DAVID



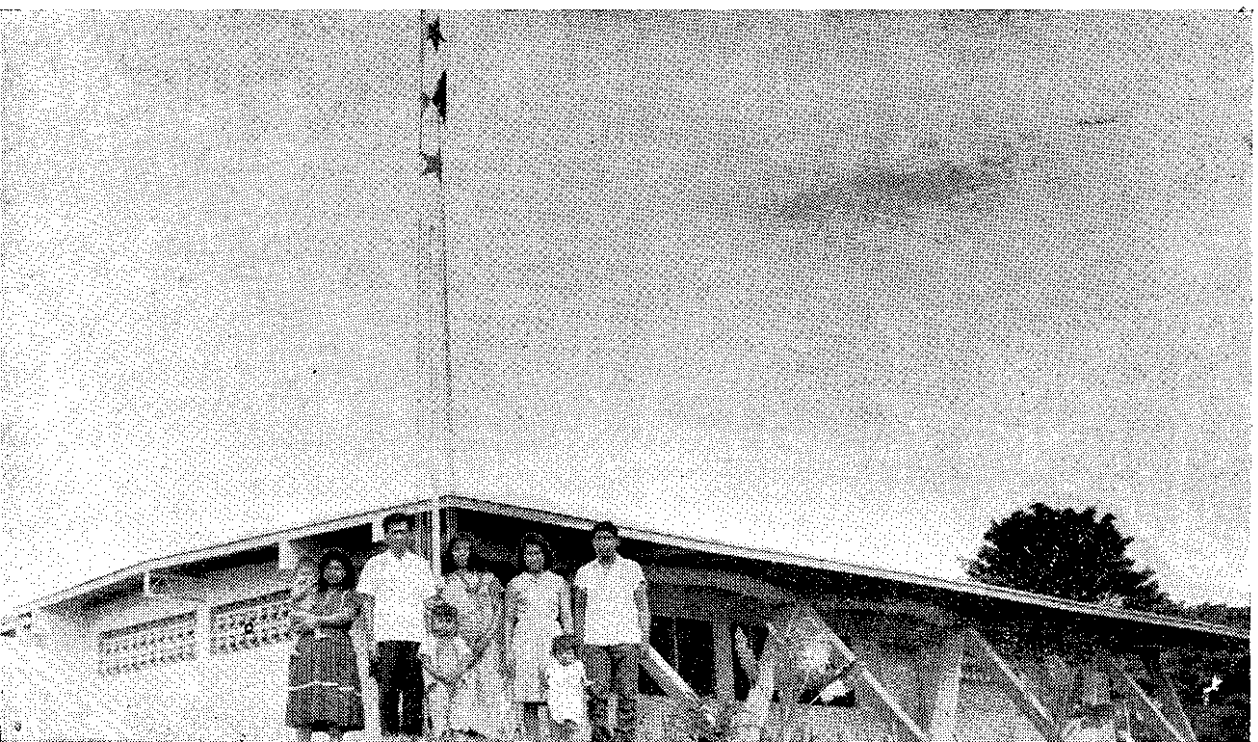
...Y son cinco edificios ..! ...unos adornados
con colores de motivos indígenas...
y están en el barrio del Varital, de San José de David

Esa es la Villa del Indio...

...la conoce usted...?

...por qué seguir en esa indiferencia..?

...por qué no ir a buscarlos..? ...allí están!



La Villa del Indio empezó a funcionar en noviembre de 1961. El Instituto de Vivienda y Urbanismo construyó los edificios y paga el sueldo de su administrador.

Un edificio está destinado para albergar la Biblioteca, otro es para el comedor y cocina y los otros dos son para dormitorios.

La Villa sirve de techo para pasar la noche a los indígenas que lleguen a David y sirve de Hogar a siete estudiantes indígenas que cursan estudios en el Colegio FELIX OLIVARES C.

"Es de lamentar haber tenido que rechazar a otros estudiantes por no poder sostenerlos. Hay cupo para 25 mucnachos y sólo B/. 30.00 es el costo mensual por estudiante" nos dice su Administrador Vicente Palacio, quien es también Presidente de la Asociación Provincial de Indígenas. Asociación que tiene once años de venir trabajando por esta idea de la Villa del Indio.